



Reservados todos los derechos. Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo las sanciones establecidas de las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento incluidos la reprografía y el tratamiento informático para su uso comercial.

Fórum XXI no se hace responsable de las opiniones vertidas en este texto ni éstas suponen necesariamente que concuerden con las suyas, siendo de la exclusiva responsabilidad de quien las emite.

Libro de actas del Congreso CISIA 365º 2026

© 2026 David Caldevilla Domínguez (Editor) Correo: davidcal@ucm.es

© 2026 Editorial: Fórum Internacional de Comunicación y Relaciones públicas (Fórum XXI)

CIF: G-79544136

C/ Cine nº 38. Local Bajo Derecha. 28024 Madrid (Reino de España)

Web: www.forumxxi.net

Tel: (+ 34) 91 518 07 65

Móvil y Whatsapp: (+ 34) 624 880 374

ISBN: 979-13-87819-07-1

Depósito legal: No necesario para ediciones digitales abiertas

DOI: https://doi.org/10.15178/CISIA_2026

Si quiere recibir información periódica sobre las novedades de nuestro grupo editor envíe un correo electrónico a: administracion@forumxxi.net

DEL AERÓGRAFO AL ALGORITMO: IA GENERATIVA Y RECONSTRUCCIÓN VISUAL DEL PASADO EN REDES SOCIALES	94
<i>Sergio Mena Muñoz</i>	
EL UMBRAL COGNITIVO-SONORO DEL METAVERSO: INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y NACIMIENTO DE UN NUEVO MEDIO	95
<i>Jorge Miranda Galbe</i>	
RECONFIGURACIÓN LABORAL EN LAS ARTES A PARTIR DE LA IA	96
<i>Axel Alfredo Morales Cabrera</i>	
CIBERPERIODISMO E IA, DESAFÍOS PARA AMÉRICA LATINA	97
<i>Lizy Navarro Zamora</i>	
ARTIFICIAL INTELLIGENCE AND DRONE-BASED INSPECTION FOR THE DIAGNOSIS OF HISTORIC MASONRY STRUCTURES	98
<i>Rubén Rodríguez Elizalde</i>	
INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y PRODUCCIÓN AUDIOVISUAL INDEPENDIENTE: TENSIONES Y OPORTUNIDADES	99
<i>Talía Rodríguez Martelo, M^a Isabel Martínez Martínez y Mónica Valderrama Santomé</i>	
EJE 4.1. Perfiles profesionales presentes y futuros.....	100
DISEÑO Y VALIDACIÓN DE UN INSTRUMENTO PARA MEDIR EL CAPITAL HUMANO Y ORIENTACIÓN EMPRENDEDORA. UN ENFOQUE CB-SEM.....	101
<i>Gisselle Cárdenas Fierro y Jeaneth Bastidas Guerrón</i>	
ARTIFICIAL INTELLIGENCE AND JOURNALISM: A COMPUTATIONAL THINKING PERSPECTIVE ON EMERGING PROFESSIONAL PROFILES	102
<i>Fabia Cristiane Ioscote</i>	
PROPUESTA Y VALIDACIÓN DE UN DISEÑO METODOLÓGICO MIXTO PARA ANALIZAR LA INCIDENCIA DE LA IA GENERATIVA EN LAS RUTINAS PERIODÍSTICAS	103
<i>Francisco J. Cristófol Rodríguez, Juan Alfred Hermida y Juan Pablo Mateos-Abarca</i>	
DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL A LA SUPERVISIÓN EXPERTA: RECONFIGURACIÓN DEL PERFIL PROFESIONAL DEL TRADUCTOR	104
<i>Blanca Hernández Pardo</i>	
PERSPECTIVAS DE EGRESADOS PARA FORTALECER LA FORMACIÓN DE CAPITAL HUMANO EN TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN.....	105
<i>Martha Patricia Silva Payró y Rubicel Cruz Romero</i>	
EJE 4.2. Adopción en empresa, cambio cultural y ROI.....	106
ANALYSING EMPLOYEE PERCEPTIONS OF GENERATIVE AI: A COMPARATIVE STUDY OF INDUSTRY AND SERVICES	107
<i>María Dolores Aledo Ruiz, Juana María Padilla Piernas y María del Mar Martín García</i>	

DE LA PRODUCCIÓN TEXTUAL A LA SUPERVISIÓN EXPERTA: RECONFIGURACIÓN DEL PERFIL PROFESIONAL DEL TRADUCTOR

Blanca Hernández Pardo

Universidad Pontificia Comillas (España)

El desarrollo acelerado de la inteligencia artificial generativa (IAG) y de los modelos avanzados de procesamiento del lenguaje natural (PLN) está transformando de manera sustancial las dinámicas de producción, revisión y circulación del texto en múltiples sectores profesionales. En el ámbito de la traducción, la disponibilidad de sistemas capaces de generar borradores complejos, de reformular contenidos y de resolver tareas terminológicas supone una reconfiguración del ejercicio profesional. Este escenario no implica que la figura del traductor desaparecerá, sino que se redefinirá y ampliará sus funciones en entornos híbridos donde la interacción entre la automatización y el juicio experto resulta clave.

El objetivo de este trabajo es analizar la reconfiguración del perfil profesional del traductor en el contexto actual de la IAG mediante la identificación de ejes competenciales emergentes. Se parte de la hipótesis de que la incorporación de modelos generativos a gran escala no sustituye al profesional, sino que amplía cualitativamente su campo competencial. La actividad deja de centrarse principalmente en la producción manual del texto meta para orientarse hacia otras tareas tecnológicas, como son la supervisión crítica, la interpretación experta y la gestión estratégica de procesos generativos. Esta transformación incide tanto en la identidad profesional como en la definición de los resultados de aprendizaje en educación superior.

Desde el punto de vista metodológico, el estudio se basa en una revisión crítica de la literatura recabada sobre traducción automática, modelos generativos de gran escala, competencia traductora y alfabetización en inteligencia artificial. El procedimiento se ha articulado en tres fases: delimitar cuatro núcleos temáticos de análisis —evolución del PLN y de la traducción automática, modelos de competencia traductora, supervisión humana en entornos generativos y formación universitaria—; analizar y comparar marcos consolidados de competencias y trabajos recientes sobre automatización y posesición; y, finalmente, articular estas perspectivas teóricas en un modelo que explique la evolución del perfil profesional.

Los resultados permiten identificar tres ejes competenciales que estructuran esta reconfiguración: (1) la alfabetización algorítmica especializada, entendida como la comprensión operativa de los fundamentos, límites y sesgos de los modelos lingüísticos; (2) la competencia de supervisión experta, orientada a la evaluación crítica de salidas generadas por IA, la detección de inconsistencias y la posesición conforme a estándares específicos; y (3) la gestión estratégica de herramientas tecnológicas, que implica seleccionar y combinar recursos de IA según el encargo, el dominio y el contexto comunicativo. Se concluye que la competencia traductora no se reduce ante la automatización; se rearticula en torno a funciones de control experto, responsabilidad ética y toma de decisiones en entornos tecnológicamente mediados. Desde una perspectiva formativa, se propone integrar de manera transversal estas dimensiones en los planes de estudio de Traducción e Interpretación, con el fin de preparar profesionales capaces de ejercer una mediación lingüística crítica en el contexto actual de la IAG.

Palabras clave: Perfil profesional, Mediación lingüística, Procesamiento del lenguaje natural, Inteligencia Artificial Generativa, Competencias emergentes.